

**EU-SVEITSI-SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS N:o 1/2004,****tehty 30 päivänä huhtikuuta 2004,****Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen henkilöiden vapaata liikkuvuutta käsittelevän liitteen III (ammattipätevyksien vastavuoroinen tunnustaminen) muuttamisesta**

(2004/802/EY)

SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimuksen henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta (jäljempänä 'sopimus') ja erityisesti sen 14 ja 18 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimus allekirjoitettiin 21 päivänä kesäkuuta 1999, ja se tuli voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2002. Liitteen III määräyksissä on otettu huomioon 31 päivänä joulukuuta 1998 voimassa ollut yhteisön säännöstö.
- (2) Liitettä olisi muutettava sen saattamiseksi ajan tasalle ottamalla huomioon 21 päivästä kesäkuuta 1999 lähtien ensisijaisesti direktiiveillä 1999/42/EY<sup>(1)</sup> ja 201/19/EY<sup>(2)</sup> tehdyt muutokset.
- (3) Liitteeseen III tehtävät muutokset tulevat voimaan ehdotetun päätöksen voimaantulopäivänä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Sopimuksen liite III muutetaan tämän päätöksen liitteessä määritetyllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jolloin EU-Sveitsi-sekakomitea hyväksyy sen.

Tehty Brysselissä 30 päivänä huhtikuuta 2004.

*Sekakomitean puolesta**Puheenjohtaja*

Dieter GROSSEN

<sup>(1)</sup> EYVL L 201, 31.7.1999, s. 77.<sup>(2)</sup> EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1.

## LIITE

## "LIITE III

## AMMATILLISEN KELPOISUUDEN VASTAVUOROINEN TUNNUSTAMINEN

## A OSA

## Säädökset, joihin viitataan

## A. Yleinen järjestelmä

1. **389 L 0048:** Neuvoston direktiivi 89/48/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä (EYVL L 19, 24.1.1989, s. 16), jota on muutettu seuraavalla:
  - **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kättilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).
2. **392 L 0051:** Neuvoston direktiivi 92/51/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1992, direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä (EYVL L 209, 24.7.1992, s. 25), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **394 L 0038:** Komission direktiivi 94/38/EY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1994, direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä annetun neuvoston direktiivin 92/51/ETY liitteen C ja D muuttamisesta (EYVL L 217, 23.8.1994, s. 8).
  - **395 L 0043:** Komission direktiivi 95/43/EY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1995, direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä annetun neuvoston direktiivin 92/51/ETY liitteiden C ja D muuttamisesta (EYVL L 184, 3.8.1995, s. 21).
  - **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).
  - **397 L 0038:** Komission direktiivi 97/38/ETY, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1997, neuvoston direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä annetun neuvoston direktiivin 92/51/ETY liitteen C muuttamisesta (EYVL L 184, 3.8.1997, s. 31).
  - **32000 L 0005:** Komission direktiivi 2000/5/EY, annettu 25 päivänä helmikuuta 2000, direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä annetun neuvoston direktiivin 92/51/ETY liitteiden C ja D muuttamisesta (EYVL L 54, 26.2.2000, s. 42).
  - **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kättilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).
3. **399 L 0042:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1999/42/EY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1999, tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (EYVL L 201, 31.7.1999, s. 77, sekä oikaisu 31999L0042R (01), joka on julkaistu EYVL:ssä L 23, 25.1.2002, s. 48).

**B. Lakimiesammatit**

4. **377 L 0249:** Neuvoston direktiivi 77/249/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1977, asianajajien palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamisesta (EYVL L 78, 26.3.1977, s. 17), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 291, 19.11.1979, s. 91).
- **1 85 I:** Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 160).
- **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Lisätään 1 artiklan 2 kohtaan seuraava ilmaisu:

’Sveitsi:

Avocat

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avvocato.’

- **398 L 0005:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/5/EY, annettu 16 päivänä helmikuuta 1998, asianajajan ammatin pysyvän harjoittamisen helpottamisesta muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa ammatillinen pätevyys on hankittu (EYVL L 77, 14.3.1998, s. 36).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Lisätään 1 artiklan 2 kohdan a alakohtaan seuraava ilmaisu:

’Sveitsi:

Avocat

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avvocato.’

**C. Lääketieteen ja lääketieteeseen liittyvän alan toiminta**

6. **381 L 1057:** Neuvoston direktiivi 81/1057/ETY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1981, lisäyksistä lääkärin, yleis-sairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan, hammaslääkärin ja eläinlääkärin tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta annettuihin direktiiveihin 75/362/ETY, 77/452/ETY, 78/686/ETY ja 78/1026/ETY saavutettujen oikeuksien osalta (EYVL L 385, 31.12.1981, s. 25).

**Lääkärit**

7. **393 L 0016:** Neuvoston direktiivi 93/16/ETY, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1993, lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa, todistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta (EYVL L 165, 7.7.1993, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).

- **398 L 0021:** Komission direktiivi 98/21/EY, annettu 8 päivänä huhtikuuta 1998, lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa, todistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta annetun direktiivin 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 119, 22.4.1998, s. 15).

- **398 L 0063:** Komission direktiivi 98/63/EY, annettu 3 päivänä syyskuuta 1998, lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa, todistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta annetun neuvoston direktiivin 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 253, 15.9.1998, s. 24).

- **399 L 0046:** Komission direktiivi 1999/46/EY, annettu 21 päivänä toukokuuta 1999, lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa, todistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta annetun direktiivin 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 139, 2.6.1999, s. 25).
- **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kättilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).
- **52002 XC 0316 (02):** Komission tiedonanto lääketieteen erikoisalojen tutkintonimikkeiden ilmoittamisesta.
- **52002 XC 1128 (01):** Komission tiedonanto lääketieteen erikoisalojen tutkintonimikkeiden ilmoittamisesta.
- a) Korvataan 3 artikla lääkärin tutkintotodistuksia, todistuksia ja muita muodollisuutta osoittavia asiakirjoja koskevalla liitteellä A, jota täydennetään seuraavasti:

## LIITE A

**Lääkärin tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta osoittavat asiakirjat**

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin	Tutkintotodistukseen liittyvä todistus
Sveitsi	Diplôme fédéral de médecin Eidgenössisches Arztdiplom Diploma federale di medico (liittovaltion todistus lääkärin tutkinnosta)	Département fédéral de l'intérieur Eidgenössisches Departement des Innern Dipartimento federale dell'interno (liittovaltion sisäministeriö)	

- b) Korvataan 5 artikla lääketieteen erikoisalojen tutkintotodistuksia, todistuksia ja muita muodollisuutta osoittavia asiakirjoja koskevalla liitteellä B, jota täydennetään seuraavasti:

## LIITE B

**Lääketieteen erikoisalojen tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta osoittavat asiakirjat**

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin	Tutkintotodistukseen liittyvä todistus
Sveitsi	Diplôme de médecin spécialiste Diplom als Facharzt Diploma di medico specialista (erikoislääkärin todistus)	Département fédéral de l'intérieur et Fédération des médecins suisses Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri (Liittovaltion sisäministeriö ja Sveitsin lääkäriliitto)	

- c) Korvataan 5 artiklan 3 kohta ja 7 artiklan 2 kohta lääketieteen erikoisalojen tutkintonimikkeitä koskevalla liitteellä C, jota täydennetään seuraavasti:

## LIITE C

**Lääketieteen erikoisalojen tutkintonimikkeet**

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
	Anesthesiologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta	
Sveitsi	Anesthésiologie Anästhesiologie Anestesiologia	

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Kirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta		
Sveitsi	Chirurgie Chirurgie Chirurgia	
Neurokirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta		
Sveitsi	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia	
Naistentaudit ja synnytykset Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Gynécologie et obstétrique Gynäkologie und Geburtshilfe Ginecologia e ostetricia	
Sisätaudit Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta		
Sveitsi	Médecine interne Innere Medizin Medicina interna	
Silmätaudit Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta		
Sveitsi	Ophthalmologie Ophthalmologie Oftalmologia	
Korva-, nenä- ja kurkkutaudit Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta		
Sveitsi	Oto-rhino-laryngologie Oto-Rhino-Laryngologie Otorinolaringoiatria	
Lastentaudit Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Pédiatrie Kinder- und Jugendmedizin Pediatria	

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Keuhkosairaudet Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Pneumologie Pneumologie Pneumologia	
Urologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta		
Sveitsi	Urologie Urologie Urologia	
Ortopedia ja traumatologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta		
Sveitsi	Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgia ortopedica e traumatologia del sistema motorio	
Patologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Pathologie Pathologie Patologia	
Neurologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Neurologie Neurologie Neurologia	
Psykiatria Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Psychiatrie et psychothérapie Psychiatrie und Psychotherapie Psichiatria e psicoterapia	
Diagnostinen radiologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Radiologie Radiologie Radiologia	

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Syöpätaudit ja sädehoito Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Radio-oncologie/radiothérapie Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologia/radioterapia	
Maa Tutkintotodistuksen nimi Tutkintotodistuksen myöntävä elin		
Plastiikkakirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta		
Sveitsi	Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Plastische, rekonstruktive und ästhetische Chirurgie Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica	
Maa Tutkintotodistuksen nimi Tutkintotodistuksen myöntävä elin		
Thoraxkirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta		
Sveitsi	Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Herz- und thorakale Gefäßchirurgie Chirurgia del cuore e dei casi toracici	
Maa Tutkintotodistuksen nimi Tutkintotodistuksen myöntävä elin		
Lastenkirurgia Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta		
Sveitsi	Chirurgie pédiatrique Kinderchirurgie Chirurgia pediatrica	
Maa Tutkintotodistuksen nimi Tutkintotodistuksen myöntävä elin		
Kardiologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Cardiologie Kardiologie Cardiologia	
Maa Tutkintotodistuksen nimi Tutkintotodistuksen myöntävä elin		
Gastroenterologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Gastro-entérologie Gastroenterologie Gastroenterologia	
Maa Tutkintotodistuksen nimi Tutkintotodistuksen myöntävä elin		
Reumatologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Rhumatologie Rheumatologie Reumatologia	

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Kliininen hematologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta		
Sveitsi	Hématologie Hämatologie Ematologia	
Endokrinologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta		
Sveitsi	Endocrinologie-diabétologie Endokrinologie-Diabetologie Endocrinologia-diabetologia	
Fysiatria Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta		
Sveitsi	Médecine physique et réadaptation Physikalische Medizin und Rehabilitation Medicina fisica e riabilitazione	
Iho- ja sukupuolitaudit Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta		
Sveitsi	Dermatologie et vénéréologie Dermatologie und Venerologie Dermatologia e venereologia	
Trooppinen lääketiede Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Médecine tropicale et médecine des voyages Tropen- und Reisemedizin Medicina tropicale e medicina di viaggio	
Lastenpsykiatria Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza	



Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Nefrologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Néphrologie Nephrologie Nefralogia	
Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Kansanterveys ja terveydenhuolto Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Prévention et santé publique Prävention und Gesundheitswesen Prevenzione e salute pubblica	
Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Farmakologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Pharmacologie clinique et toxicologie Klinische Pharmakologie und Toxikologie Farmacologia clinica e tossicologia	
Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Työterveyshuolto Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Sveitsi	Médecine du travail Arbeitsmedizin Medicina del lavoro	
Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Allergologia Koulutuksen vähimmäiskesto: 3 vuotta		
Sveitsi	Allergologie et immunologie clinique Allergologie und klinische Immunologie Allergologia e immunologia clinica	
Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Isotooppitutkimukset Koulutuksen vähimmäiskesto: 4 vuotta		
Suiza	Médecine nucléaire Nuklearmedizin Medicina nucleare	
Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin
Hammas-, suu- ja leukakirurgia (lääketieteen peruskoulutus) Koulutuksen vähimmäiskesto: 5 vuotta		
Sveitsi	Chirurgie maxillo-faciale Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgia mascello-facciale	

8. **96/C/216/03:** Direktiivin 93/16/ETY 41 artiklan mukainen luettelo tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen nimistä sekä yleislääkärin ammattinimikkeistä:

i) tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen nimet:

'diplôme de médecin praticien'

'Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin'

'diploma di medico generico'

ii) ammattinimikkeet:

'médecin praticien'

'praktischer Arzt/praktische Ärztin'

'medico generico'

#### Sairaanhoidajat

9. **377 L 0452:** Neuvoston direktiivi 77/452/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1977, yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL L 176, 15.7.1977, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

— **1 79 H:** Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja — Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 291, 19.11.1979, s. 91).

— **1 85 I:** Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja — Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 160).

— **389 L 0594:** Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19).

— **389 L 0595:** Neuvoston direktiivi 89/595/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 30).

— **390 L 0658:** Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73).

— **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).

— **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kättilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) lisätään 1 artiklan 2 kohtaan seuraava ilmaisu:

'Sveitsissä:

infirmière, infirmier

Pflegefachfrau, Pflegefachmann

infermiera, infermiere'

- b) Korvataan 3 artikla (yleissairaanhoidosta vastaavien) sairaanhoitajien tutkintotodistuksia, todistuksia ja muita muodollisuutta osoittavia asiakirjoja koskevalla liitteellä, jota täydennetään seuraavasti:

*LIITE*

**(Yleissairaanhoidosta vastaavien) sairaanhoitajien tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollisuutta osoittavat asiakirjat**

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin	Tutkintotodistukseen liittyvä todistus
Sveitsi	infirmière diplômée et infirmier diplômé diplomierter Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann infermiera diplomata e infermiere diplomato	Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	

9. **377 L 0453:** Neuvoston direktiivi 77/453/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1977, yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien toimintaa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 176, 15.7.1977, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

— **389 L 0595:** Neuvoston direktiivi 89/595/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 30).

— **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kätilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

*Hammaslääkärit*

10. **378 L 0686:** Neuvoston direktiivi 78/686/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, hammaslääkärin tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL L 233, 24.8.1978, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

— **1 79 H:** Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja — Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 291, 19.11.1979, s. 91).

— **1 85 I:** Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja — Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 160).

— **389 L 0594:** Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19).

— **390 L 0658:** Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73).

— **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).

— **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kätilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) lisätään 1 artiklaan seuraava ilmaisu:

'Sveitsissä:  
médecin dentiste  
Zahnarzt  
medico-dentista.'

b) Korvataan 3 artikla hammaslääkärin tutkintotodistuksia, todistuksia ja muita muodollisuutta osoittavia asiakirjoja koskevalla liitteellä A, jota täydennetään seuraavasti:

*LIITE A*

**Hammaslääkärin tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta osoittavat asiakirjat**

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin	Tutkintotodistukseen liittyvä todistus
Sveitsi	Diplôme fédéral de médecin-dentiste Eidgenössisches Zahnarzt-diplom Diploma federale di medico-dentista	Département fédéral de l'intérieur Eidgenössisches Departement des Innern Dipartimento federale dell'interno'	

c) Korvataan 5 artiklan 1 kohta erikoishammaslääkärin tutkintotodistuksia, todistuksia ja muita muodollisuutta osoittavia asiakirjoja koskevalla liitteellä B, jota täydennetään seuraavasti:

*LIITE B*

**Erikoishammaslääkärin tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta osoittavat asiakirjat**

a) Oikomishoito

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin	Tutkintotodistukseen liittyvä todistus
Sveitsi	Diplôme fédéral d'orthodontiste Diplom für Kieferorthopädie Diploma di ortodontista	Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	

b) Suukirurgia

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin	Tutkintotodistukseen liittyvä todistus
Sveitsi	Diplôme fédéral de chirurgie orale Diplom für Oralchirurgie Diploma di chirurgia orale	Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia'	

12. **378 L 0687:** Neuvoston direktiivi 78/687/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, hammaslääkärintointa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 233, 24.8.1978, s. 10), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).
- **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kätilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

#### Eläinlääkärit

13. **378 L 1026:** Neuvoston direktiivi 78/1026/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta eläinlääketieteen alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL L 362, 23.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja — Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 291, 19.11.1979, s. 92).
- **1 85 I:** Liittymishdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja — Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 160).
- **389 L 0594:** Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19).
- **390 L 0658:** Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73).
- **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).
- **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kätilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

Korvataan 3 artikla eläinlääkärin tutkintotodistuksia, todistuksia ja muita muodollisuutta osoittavia asiakirjoja koskevalla liitteellä, jota täydennetään seuraavasti:

#### LIITE

##### Eläinlääkärin tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta osoittavat asiakirjat

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin	Tutkintotodistukseen liittyvä todistus
Sveitsi	Diplôme fédéral de vétérinaire Eidgenössisches Tierärztdiplom Diploma federale di veterinario	Département fédéral de l'intérieur Eidgenössisches Departement des Innern Dipartimento federale dell'interno'	

14. **378 L 1027:** Neuvoston direktiivi 78/1027/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, eläinlääkäreiden toimintaa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 362, 23.12.1978, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **389 L 0594:** Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19).

- **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kättilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

#### Kättilöt

15. **380 L 0154:** Neuvoston direktiivi 80/154/ETY, annettu 21 päivänä tammikuuta 1980, kättilön tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL L 33, 11.2.1980, s. 11), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **380 L 1273:** Neuvoston direktiivi 80/1273/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 375, 31.12.1980, s. 74).
- **1 85 I:** Liittymisehdoista ja perustamissopimusten mukautuksista tehty asiakirja — Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL L 302, 15.11.1985, s. 161).
- **389 L 0594:** Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19).
- **390 L 0658:** Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73).
- **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).
- **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kättilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) lisätään 1 artiklaan seuraava ilmaisu:

'Sveitsissä:

sage femme

Hebamme

Levatrice'

- b) Korvataan 3 artikla kättilön tutkintotodistuksia, todistuksia ja muita muodollisuutta osoittavia asiakirjoja koskevalla liitteellä, jota täydennetään seuraavasti:

#### LIITE

##### Kättilön tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta osoittavat asiakirjat

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin	Tutkintotodistukseen liittyvä todistus
Sveitsi	Sage-femme diplômée Diplomierte Hebamme Levatrice diplomata	Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato'	

16. **380 L 0155:** Neuvoston direktiivi 80/155/ETY, annettu 21 päivänä tammikuuta 1980, kättilöntoimeen ryhtymistä ja kättilöntoimen harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 33, 11.2.1980, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **389 L 0594:** Neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL L 341, 23.11.1989, s. 19).
- **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kättilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

#### Farmasia

17. **385 L 0432:** Neuvoston direktiivi 85/432/ETY, annettu 16 päivänä syyskuuta 1985, tiettyä farmasian alan toimintaa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 253, 24.9.1985, s. 34), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kättilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

18. **385 L 0433:** Neuvoston direktiivi 85/433/ETY, annettu 16 päivänä syyskuuta 1985, farmasian tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi farmasian alalla (EYVL L 253, 24.9.1985, s. 37), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **385 L 0584:** Neuvoston direktiivi 85/584/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL L 372, 31.12.1985, s. 42).
- **390 L 0658:** Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73).
- **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).
- **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kättilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Korvataan 4 artikla farmasian tutkintotodistuksia, todistuksia ja muita muodollisuutta osoittavia asiakirjoja koskevalla liitteellä, jota täydennetään seuraavasti:

#### LIITE

##### Farmasian tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta osoittavat asiakirjat

Maa	Tutkintotodistuksen nimi	Tutkintotodistuksen myöntävä elin	Tutkintotodistukseen liittyvä todistus
Sveitsi	Diplôme de pharmacien Eidgenössisches Apothekerdiplom Diploma federale di farmacista	Département fédéral de l'intérieur Eidgenössisches Departement des Innern Dipartimento federale dell'interno	

## D. Arkkitehtuuri

19. **385 L 0384:** Neuvoston direktiivi 85/384/ETY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1985, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta arkkitehtuurin alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisoikeuden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL L 223, 21.8.1985, s. 15), jota on muutettu seuraavilla:

- **385 L 0614:** Neuvoston direktiivi 85/614/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL L 376, 31.12.1985, s. 1).
- **386 L 0017:** Neuvoston direktiivi 86/17/ETY, annettu 27 päivänä tammikuuta 1986 (EYVL L 27, 1.2.1986, s. 71).
- **390 L 0658:** Neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 73).
- **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).
- **32001 L 0019:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/19/EY, annettu 14 päivänä toukokuuta 2001, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annettujen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY sekä yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien, hammaslääkäreiden, eläinlääkäreiden, kättilöiden, arkkitehtien, farmasian alan ja lääkäreiden toimintaa koskevien direktiivien 77/452/ETY, 77/453/ETY, 78/686/ETY, 78/687/ETY, 78/1026/ETY, 78/1027/ETY, 80/154/ETY, 80/155/ETY, 85/384/ETY, 85/432/ETY, 85/433/ETY ja 93/16/ETY muuttamisesta (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

a) lisätään 11 artiklaan seuraava ilmaisu:

'Sveitsissä:

- teknillisten korkeakoulujen 'écoles polytechniques fédérales' / 'Eidgenössische Technische Hochschulen' / 'Politecnici Federali' antamat arkkitehdin tutkintotodistukset (arch. dipl. EPF / dipl. Arch. ETH / arch. dipl. PF)
- Geneven yliopiston arkkitehtuurin laitoksen 'École d'architecture de l'Université de Genève' antama arkkitehdin tutkintotodistus (architecte diplômé EAUG)
- insinöörien, arkkitehtien ja teknikkojen rekisteröintisäätiön 'Fondation des registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens' / 'Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker' / 'Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici (REG)' antama todistus (architecte REG A / Architekt REG A / architetto REG A).

b) ei sovelleta 15 artiklaa.

20. **98/C/217:** Jäsenvaltioiden vastavuoroisesti tunnustamat tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta osoittavat asiakirjat arkkitehtuurin alalla (16 päivänä heinäkuuta 1996 annetun tiedonannon 96/C 205/05 ajantasaistaminen) (EYVL C 217, 11.7.1998) (ajantasaistettu tiedonannoilla 99/C/351/10, annettu 4 päivänä joulukuuta 1999, EYVL C 351, 4.12.1999, 2001 C/333/02, annettu 28 päivänä marraskuuta 2001, EYVL C 333, 28.11.2001, 2002/C 214/03, annettu 10 päivänä syyskuuta 2002, oikaisu julkaistu EYVL:ssä C 79, 2.4.2003 ja 2003/C).

Lisätään ajantasaistettuun tiedonantoon 2003/C 294/02, annettu 4 päivänä joulukuuta 2003, EYVL C 294, 4.12.2003, (oikaisu julkaistu EYVL:ssä C 297, 9.12.2003) tätä sopimusta sovellettaessa seuraava ilmaisu:

'Sveitsissä:

- les diplômes délivrés par l'Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana: diploma di architettura (arch. dipl. USI).'

## E. Kaupat ja välittäjät

21. Kumotaan direktiivit **364 L 022, 364 L 0223, 364 L 0224, 368 L 0363, 368 L 0364, 370 L 0522, 370 L 0523** ja **375 L 0369** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 1999/42/EY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1999, tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (EYVL L 201, 31.7.1999, s. 77, sekä oikaisu 31999L0042R (01), joka on julkaistu EYVL:ssä L 23, 25.1.2002, s. 48).



*Myrkyllisten tuotteiden kauppa ja jakelu*

22. **374 L 0556:** Neuvoston direktiivi 74/556/ETY, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1974, myrkyllisiin tuotteisiin, niiden maahantuontiin ja jakeluun sekä tällaisten tuotteiden ammattimaiseen käyttöön liittyvään toimintaan, mukaan lukien välittäjien toiminta, sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL L 307, 18.11.1974, s. 1).
- 22a. **374 L 0557:** Neuvoston direktiivi 74/557/ETY, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1974, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien ja välittäjien toiminnassa myrkyllisten tuotteiden kaupassa ja jakelussa (EYVL L 307, 18.11.1974, s. 5), jota on muutettu seuraavalla:

— **95/1/EY, Euratom, EHTY:** Euroopan unionin neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1995, uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymistä koskevien asiakirjojen tarkistamisesta (EYVL L 1, 1.1.1995, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

'Sveitsissä:

Kaikki myrkylliset tuotteet ja aineet, joita tarkoitetaan myrkyllisiä aineita koskevan lain (SR 813.0) 2 artiklassa, ja erityisesti myrkyllisiä aineita koskevan asetuksen (SR 813.01) 3 artiklan mukaisessa 1-, 2- ja 3-luokan myrkyllisiä aineita koskevassa luettelossa olevat tuotteet ja aineet.'

*Itsenäiset kauppaedustajat*

23. **386 L 0653:** Neuvoston direktiivi 86/653/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1986, jäsenvaltioiden itsenäisiä kauppaedustajia koskevan lainsäädännön yhteensovittamisesta (EYVL L 382, 31.12.1986, s. 17).

*F. Teollisuus ja pienteollisuus*

24. Kumotaan direktiivit **364 L 0427, 364 L 0429, 364 L 0428, 366 L 0162, 368 L 0365, 368 L 0366** ja **369 L 0082** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 1999/42/EY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1999, tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaa kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (EYVL L 201, 31.7.1999, s. 77, sekä oikaisu 31999L0042R (01), joka on julkaistu EYVL:ssä L 23, 25.1.2002, s. 48).

*G. Muu liikennettä palveleva toiminta*

25. Kumotaan direktiivi **382 L 0470** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 1999/42/EY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1999, tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaa kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (EYVL L 201, 31.7.1999, s. 77, sekä oikaisu 31999L0042R (01), joka on julkaistu EYVL:ssä L 23, 25.1.2002, s. 48).

*H. Elokuvateollisuus*

26. Kumotaan direktiivit **363 L 0607, 365 L 0264, 368 L 0369** ja **370 L 0451** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 1999/42/EY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1999, tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaa kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (EYVL L 201, 31.7.1999, s. 77, sekä oikaisu 31999L0042R (01), joka on julkaistu EYVL:ssä L 23, 25.1.2002, s. 48).

*I. Muut alat*

27. Kumotaan direktiivit **367 L 0043, 368 L 0367, 368 L 0368, 375 L 0368** ja **382 L 0489** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 1999/42/EY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1999, tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaa kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (EYVL L 201, 31.7.1999, s. 77, sekä oikaisu 31999L0042R (01), joka on julkaistu EYVL:ssä L 23, 25.1.2002, s. 48).

*J. Maatalous*

28. Kumotaan direktiivit **363 L 0261, 363 L 0262, 365 L 0001, 367 L 0530, 367 L 0531, 367 L 0532, 367 L 0654, 368 L 0192, 368 L 0415** ja **371 L 0018** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 1999/42/EY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1999, tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaa kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä (EYVL L 201, 31.7.1999, s. 77, sekä oikaisu 31999L0042R (01), joka on julkaistu EYVL:ssä L 23, 25.1.2002, s. 48).

*K. Muita*

29. **385 D 0368:** Neuvoston päätös 85/368/ETY, tehty 16 päivänä heinäkuuta 1985, Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ammatillisen koulutuksen todistusten vastaavuudesta (EYVL L 199, 31.7.1985, s. 56).

## B OSA

**Säädökset, jotka sopimuspuolet ottavat huomioon**

Sopimuspuolet ottavat huomioon seuraavien säädösten sisällön:

*Yleisesti*

30. **374 Y 0820(01):** Neuvoston päätöslauselma, annettu 6 päivänä kesäkuuta 1974, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta (EYVL C 98, 20.8.1974, s. 1).

*Yleinen järjestelmä*

31. **389 L 0048:** Neuvoston ja komission julistus neuvoston direktiivistä 89/48/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä (EYVL L 19, 24.1.1989, s. 23).

*Lääkärit*

32. **375 X 0366:** Neuvoston suositus 73/366/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, kolmannessa maassa annetun lääkärin tutkintotodistuksen omaavista Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisista (EYVL L 167, 30.6.1975, s. 20).
33. **375 X 0367:** Neuvoston suositus 73/367/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, lääkärin kliinisestä koulutuksesta (EYVL L 167, 30.6.1975, s. 21).
34. **375 Y 0701(01):** Neuvoston julistukset lääkärin sijoittautumisvapautta ja palvelujen vapaata tarjoamista yhteisössä koskevien säädösten antamisen yhteydessä (EYVL C 146, 1.7.1975, s. 1).
35. **386 X 0458:** Neuvoston suositus 86/458/ETY, annettu 15 päivänä syyskuuta 1986, kolmannessa valtiossa annetun yleislääkärin tutkintotodistuksen omaavista Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisista (EYVL L 267, 19.9.1986, s. 30).
36. **389 X 0601:** Komission suositus 89/601/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1989, terveydenhoitohenkilöstön syöpään liittyvästä koulutuksesta (EYVL L 346, 27.11.1989, s. 1).

*Hammaslääkärit*

37. **378 Y 0824(01):** Neuvoston julistus direktiivistä hammaslääkärintointia koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL C 202, 24.8.1978, s. 1).

*Eläinlääketiede*

38. **378 X 1029:** Neuvoston suositus 78/1029/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, kolmannessa valtiossa annetun eläinlääkärin tutkintotodistuksen omaavista Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisista (EYVL L 362, 23.12.1978, s. 12).
39. **378 Y 1223(01):** Neuvoston julistukset direktiivistä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta eläinlääketieteen alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL C 308, 23.12.1978, s. 1).

*Farmasia*

40. **385 X 0435:** Neuvoston suositus 85/435/ETY, annettu 16 päivänä syyskuuta 1985, kolmannessa valtiossa annetun proviisorin tutkintotodistuksen omaavista Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisista (EYVL L 253, 24.9.1985, s. 45).

*Arkkitehtuuri*

41. **385 X 0386:** Neuvoston suositus 85/386/ETY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1985, kolmannessa maassa annetun arkkitehdin tutkintotodistuksen omaavista henkilöistä (EYVL L 223, 21.8.1985, s. 28)."